Funkcje nazw własnych w *Fimfárum* Jana Wericha

Nazwy własne1 w utworach literackich tworzą niezmienny, zamknięty zbiór, który pod względem stylistycznym może być jednorodny lub zróżnicowany, o czym decyduje wiele czynników, np. okres literacki, gatunek literacki, tematyka utworu czy jego adresat. Onomastyka badają najczęściej tzw. nazwy „znaczące”, np. imię Čuzelek – określa człowieka wrażliwego, a nazwa Apatia to określenie apatycznej dziewczyny. Nazwy autentyczne, które autor wprowadza w postaci rzeczywistych nazw (np. góry Karkonosze), są pod względem językowym (stylistycznym, literacko-estetycznym) mniej interesujące, ponieważ „Badanie nazw własnych w literaturze polega nie tylko na wyдобyciu i klasyfikacji onomastycznej zgromadzonego tam nazewnictwa, ale także na scharakteryzowaniu indywidualnej «wynalazczości onimicznej» twórców oraz określaniu funkcji artystycznych, jakie pełnią te nazwy w tekście literackim” (Jaks-Borkowa 19, s. 148–149).

Konrad Górski spośród najczęściej pojawiających się funkcji nazw własnych w dziele literackim wyodrębnił:

1. „funkcję lokalizacyjną – umiejscowienie fabuły w określonym terenie lub czasie;
2. socjologiczną – wskazanie przynależności społecznej, środowiskowej, narodowej postaci;

– aluzyjną – użycie nazw jako mniej lub bardziej zasyfrowanych aluzji do konkretnych osób lub miejsc;
– treściową – charakteryzowanie postaci lub miejsca akcji zgodnie z metaforycznym lub dosłownym znaczeniem nazw własnych;
– ekspresywną – użycie nazw jako znaków wyrażających nastawienie emocjonalne autora i bohaterów oraz współtwórczych określony klimat utworu czy jego fragmentu” (Kosyl 1998, s. 364).

Onomastyka stylistyczna zajmuje się także ukazaniem historycznego rozwoju nurtów stylistycznojęzykowych nazw własnych, ponieważ każdy z nich posiada istotne cechy charakterystyczne, które decydują o materiale nazewnictwa. O przynależności nazw własnych danego dzieła literackiego do określonego nurtu stylistycznego decyduje wiele czynników. Czesław Kosyl w artykule *Główne nurty nazewnictwa literackiego* (Kosyl 1993, s. 67–97) do najważniejszych czynników zalicza:

1. Genezę nazwy:
   – nazwy autentyczne (zapożyczone z nazewnictwa uzualnego);
   – nazwy realistyczne (utworzone według modeli typowych dla nazewnictwa uzualnego);
   – nazwy konwencjonalne (zapożyczone z polskiej lub obcej tradycji literackiej);
   – nazwy sztuczne (utworzone przez pisarza nazwy strukturalnie lub leksykalnie odbiegające od typowych modeli nazewnictw).

2. Status egzystencjalny denotatów:
   – denotaty autentyczne (denotaty nazw literackich znajdujące się w rzeczywistości realnej);
   – denotaty fikcyjne lecz realistyczne (derywaty świata przedstawionego nie mają swych odpowiedników w rzeczywistości poza literacką, ale należą do tej samej klas obiektów co derywaty nazw uzualnych);
   – denotatami świata przedstawionego są obiekty fantastyczne (rusalki) lub nietypowe dla denotatów nazw uzualnych (dzikie zwierzęta żyjące na wolności).

3. Stosunek nazw literackich do ich denotatów:

– związek nazw z denotatami jest konwencjonalny (dominują funkcje nazw: identyfikacyjna, socjologiczna, lokalizacyjna);
– nazwy charakteryzują oznaczone przez siebie derywaty (funkcja semantyczna);
– nazwy są celem samym w sobie (funkcja ekspresywna).

Na podstawie tych czynników Czesław Kosyl wyróżnia osiem nurtów stylistycznojęzykowych nazewnictwa literackiego, dla których charakterystyczne są określone funkcje, pełnione przez wprowadzone przez pisarza nazwy własne.

„W podjętym przez językownika opisie funkcji artystycznych onomastyki w literaturze punktem wyjścia stają się oczywiście właściwości samego nazewnictwa. Takie stanowisko pozwala objąć niezwykle rozległy i zróżnicowany materiał porządkującym schematem, sprowadzającym nazwy do kilku ogólnych kategorii o funkcjach:

1) lokalizacyjnej, polegającej na umiejscowieniu akcji utworów w określonym terenie lub czasie;
2) aluzyjnej, polegającej na użyciu nazw jako aluzji do autentycznych osób i miejsc;
3) socjologicznej, polegającej na sugerowaniu przynależności społecznej, środowiskowej i narodowej bohaterów;
4) treściowej, polegającej na dosłownym lub przenośnym (metaforycznym) charakterystywie bohaterów i miejsc;
5) ekspresyjnej, polegającej na traktowaniu nazw jako środków wyrażania stanowiska pisarza i jego stosunku do postaci lub miejsca oraz jako elementów tworzących określoną atmosferę emocjonalną utworów.

W nurcie semantycznym nazwy własne łączą się z obiekтом, które oznaczają, ponieważ służą charakterystyce (pośredniej lub bezpośredniej) bohaterów lub obiektów geograficznych. Pełną funkcję semantyczną, przy czym nie jest istotne to, czy autor wprowadza nazwy już istniejące w realnej rzeczywistości czy tworzy neologizmy.

O specyficzne nurtu groteskowo-ludycznego decyduje funkcja ekspresywna nazw własnych oraz akcent położony na nazwie jako znak ekspressywny, który ma za zadanie przyciągać uwagę czytelnika. W nurcie tym przeważają nazwy fikcyjne (celowo zdeformowane, ponieważ są przedmiotem zabawy językowej), które przepłatan są z nazwami autentycznymi lub prawdopodobnymi.

Nurt fantastyczno-başıowy charakteryzuje się specyficznymi denotatami świata przedstawionego, do których odsyłają nazwy literackie. Mogą to być nazwy fantastyczne (nie związane z rzeczywistością, np. wampiry, skrzaty), nietywowe (lakie, które w rzeczywistości pożalierackiej nie są znanym, np. roboty) lub typowe (nazwy włączone w świat fantastyczny). O przyznawaniu funkcji do tego nurtu decydują specyficzne konstrukcje świata przedstawionego. Nurt ten występuje w baśniach ludowych, utworach basiowych z elementami science fiction, powieściach heroizkomicznych, powiastach filozoficznych.

Schemat ten służy wyeksponowaniu głównych (niejako priorytetowych) funkcji, jakie pełni nazewnictwo” (Sarnowska-Giefing 1984, s. 85), występujące w dziele literackim.

1. Funkcja lokalizacyjna w przestrzeni

„Głowną funkcją nazw geograficznych w dziele literackim jest lo-
kalizacja akcji w przestrzeni, jakie pełni nazewnictwo” (Sarnowska-Giefing 1984, s. 85), występujące w dziele literackim. Akcja utworów może być zlokalizowana w scenerii autentycznej lub fikcyjnej” (Kosyl 1992, s. 9).

W badanym materiale3 funkcję lokalizacji w przestrzeni pełnią to-
ponimy autentyczne i fikcyjne, wśród nich najliczniejszą grupę stanowią ojkonimy: Antwerpia ‘Antwerpia’ (KM), Aspern ‘Aspen’ (KM), Baden ‘Baden’ (TV), Bagdad ‘Bagdad’ (TH), Barcelona ‘Barcelo-
na’ (TV), Benáky ‘Benecja’ (KM), Biarritz ‘Biarritz’ (TV), Bordea-
ux ‘Bordeaux’ (TV), Brdy ‘Brdy’ (JS), Brémy ‘Brema’ (AO), Brusel ‘Briksela’ (PS), Buchovice ‘Buczkowice’ (TV), Budajovice ‘Budajowa’ (TV), Čelovik ‘Celovik’ (TV), Černé moøe ‘Czerné moøe’ (TV), Evropa ‘Europa’ (TV), Fiume ‘Fiume’ (TV), Fragas ‘Fragas’ (TV), Góra znad Morza ‘Góra znad Morza’ (TV), Jilové ‘Jilové’ (TV), Jilové moøe ‘Jilové moøe’ (TV), Karlsztejn ‘Karlsztejn’ (SS), Konstantinový Lázdní ‘Konstantynów Zdrój’ (LB), Krakow ‘Kraków’ (JS), Loun ‘Loun’ (LB), Madrit ‘Madryt’ (TV), Mariánské ‘Mariánské’ (TV), Mohov ‘Mochów’ (SS), Monte Albe ‘Monte Albe’ (TV), Monza ‘Monza’ (KM), Murano ‘Murano’ (RS), Neapol ‘Neapol’ (TV), Nürburgring ‘Nürburgring’ (KM), Ostende ‘Ostende’ (TV), Ostrava ‘Ostrawa’ (PS), Pikardie ‘Pikardia’ (TV), Petrohrad ‘Sankt-Petersburg’ (TV), Podébrady ‘Podiebrady’ (AO, LB, TS), Praha ‘Praga’ (AO, LB, SS, TS), Předbořice ‘Podburzyce’ (AO), Sávaje ‘Száwa’ (JS), Sebring ‘Seb-
ring’ (KM), Slavkov ‘Sławków’ (TV), Terst ‘Triest’ (FN), Víchy ‘Vi-
chy’ (TV), Viedeň ‘Wiedeń’ (TV, SS). Każdą z tych nazw bowiem moż-
na umieścić w konkretnym punkcie na mapie. Jednak nie stanowią one jakiegoś klucza do odczytania utworu, a jedynie pełnią funkcje umiejscowienia akcji w przestrzeni, np.: A zrowned tak było jméno vesnice Dejvice, když ještě Dejvice byly vesnice, když z Dejvic do Prahy se chodilo buď Piseckou brannou nebo oklikou (s. 55).

Mezi nimi Bosalin nos se proplázl Pyreneemi. V Barceloně přerušil byť zápasy. Pak nahlé ubrán k Atlantiku a přes Biarritz a Bordeaux dorazil do Ostende. Prožil Časem a pokračoval směrem na Petrohrad (s. 146).

Do wyznaczenia lokalizacji przestrzennej służą także choronyimy: Brněnský okruh ‘Brno okręg’ (KM), Evropa ‘Europa’ (TV), Francie ‘Francja’ (TV), Moravská pláň ‘Równina morawska’ (TV), Rakousko ‘Austria’ (TV), Sahara ‘Sahara’ (TV), Slezsko ‘Słask’ (KM), Šumava ‘Szumawa’ (JS), Syrie ‘Syria’ (TH), Turecko ‘Turcja’ (P), Wyschewrat ‘Wyschewrat’ (SS), zdánicky les ‘Zdánicky las’ (TV) oraz hydronimy, tj. Atlantik ‘Atlantyk’ (TV), Černé moře ‘Morze Czarne’ (KM), Niagara ‘Niagara’ (OR), Tigríd ‘Tigríd’ (TH) oraz oronimy: Pyreneje ‘Pire-
neje’ (TV), Šumavské hory ‘Góry Szumawskie’ (JS), Šumavské údolí ‘Dolina Szumawská’ (JS). Również i w ich przypadku trudno doszu-
kować się innej funkcji poza umiejscowieniem akcji w przestrzeni, chociaż nazwy Šumavské údolí czy Šumavské hory włączają się w budowę świata mitycznego (legendy szumawskie). Jednak ich pierwszo-
planową funkcją jest lokalizacja przestrzenna akcji, np.: A takoví obyčejni člověčekové bydlieli v šumavských údolích, zatímco na vysokých temenech šumavských hor sídli obři (s. 38).

Honzá od něho čas od času dostával pohlednice z Benáke, ze Špičáku, od Černého moře, a na nich bylo jeho rukou psáno: Honziku, neboj, však já se vrátil (s. 123).
Rakouský generální štáb má v úmyslu zlátat nos na moravskou pláň a tam jej vodit do sprály, dokud neumílí. Pikola se rozplakal.

To už po Evropě vycházela zvláštní výdajní novin se zprávou o nosu, který se neďá zastavit (s. 146).

Przestrzeń świata przedstawionego tworzą także chrematonymy. Są to urbonimy: Kamenny přívoz ‘Kamienna przeprawa’ (FN), U Zlaté husy ‘Pod złotą gęsią’ (SS), Červené stoupe ‘Czerwona Stągiew’ (P), Mojžišův senk ‘Knajpa Macieja’ (SS), Rybarňa ‘Dom rybaka’ (KK), U turecké hlavy ‘Pod głową Turka’ (SS), oraz ergonimy: Nejvyšší soud ‘Sąd Najwyższys’ (KK), Okresní soudní komora ‘Sąd Powiatowy’ (KK), Rakouský generální štáb ‘Austriacki Sztab Generalny’ (TV), Generální inspektorát kraje Čechy ‘Generalny Inspektorat Ziem Czeskiej’ (AO).

Funkcję lokalizacji w przestrzeni pełni również niektóre tytuły czasopism, np.: Berliner Anzeiger (TV), Paris Mondi (TV), The London Times (TV), oraz nazwy rajdów samochodowych: Targa Florio (MK), Rallye Monte Carlo ‘Rajd Monte Carlo’ (MK). Porównajmy przykłady:

Jednou se jedna z jejíh nekonečných při dostała od okresní soudní komory přes vyšší a vyšší až k Nejvyššímu soudu, a nakonec se odvolali k králi (s. 9).

Hned jak vchází Všechnadskou branou, patří-li, kde je v Praze dům U Turecké hlavy. Dluho se ptá, než ho posílají do Soukenické ulice (s. 80).

Pak přesčal na automobilu. Hned napoprvé vyhral Rallye Monte Carlo na šestiset troje. Vyhral Targa Florio ve všech kategoriích, počínaje pomocným motorkem Zvíkem a končíc na Ferrari Testu Rossa sport (s. 122).

The London Times zaznamenali na trčité druhé stránce pečitem od svého kontinentálního dopisovatele: ‘… její lehké onemocnění nosohitou, spojené s nepravou, lež výtlakem hypertrofii nosu, vzbudilo v řadách obyvatelstva jejího svědectví o velké lásky k panonickému rodu (s. 146).

2. Funkcja lokalizacji w czasie

Nazwy geograficzne często pełnią również funkcję lokalizacji akcji w czasie. Czynią to albo poprzez wyznaczniki fonetyczne, morfologiczne, albo poprzez leksykalne warianty nazw funkcjonujące w danych okresach historycznych.

W bajkach Jana Wericha funkcję lokalizacji w czasie pełni dwa chronimy: Hispánia ‘Hiszpania’ (P) i Rakousko-Uhersko ‘Austro-Węgry’ (TV), dwa mitonimy: Johanka z Arku ‘Joanna d’Arc’ (SS) oraz Gaius Julius ‘Gaius Julius’ (RS), jedna nazwa określająca wydarzenie historyczne: první světová válka ‘pierwsza wojna światowa’ (PS) oraz nazwa mieszkańca państwa: Dán ‘Rus’ (ChD). Ich archaiczność (zwłaszcza nazw Hispánia i Dán) oraz usuwanie w przeszłości (np. první světová válka czy Gaius Julius) jednoznacznie odwołują opisywane wydarzenia w bajkach Wericha do określonego czasu, którym nazwy te były funkcjonalne, np.: Kdykoliv král potěhoval něco vědět, třeba jak dépada válka v Hispánii nebo jak probíhá bitva v Turecku, posál Palečka a ten mu přinesl rychlou a pravdivou zprávu (s. 110).

Překvapilo mě, že mají chuť jak ty centlické, co prodávali za rohem u obecné školy za první světové války, kde jsem byl tehdy školou povinný (s. 152).

3. Funkcja socjologiczna

Funkcja socjologiczna polega na wskazaniu przynależności społecznej, środowiskowej lub narodowej postaci. Nazwy osobowe w Fimfárum Jana Wericha pełnią tę funkcję to imiona, nazwiska, ekwiwalenty imion, nazwy mieszkańców państw oraz etnonimy. Wśród pierwszych wyróżnić należy nazwy osobowe rodzime: Bára ‘Basia’ (TS), Barka ‘Baśka’ (LB), Barunka ‘Basia’ (LB, TS), Bobes ‘Bolek’ (LB), Čupera ‘Czupera’ (AO), Franta ‘Franek’ (FN, P), František ‘Franciszek’ (FN), Honza ‘Jaś’ (MK), Jan ‘Jan’ (SS, TS), Jenek ‘Janek’ (TS), Jeniček ‘Janczecek’ (TS), Jenik ‘Janczecek’ (AO, TS), Julinka ‘Juleczka’ (AO, AK), Koubu ‘Kuba’ (MS), Kuba ‘Kuba’ (MS), Ladček ‘Ludwiczek’ (LB), Lado ‘Ludwik’ (LB), Libuše ‘Liłka’ (LB), Luděk ‘Ludek’ (RS), Ludvík ‘Ludwik’ (RS), Máníčka ‘Maniusia’ (TS), Marek ‘Marek’ (MS), Mařenka ‘Marysienka’ (TS), Marie ‘Maria’ (TS), Mojše ‘Mosiek’ (SS), Mojžiš ‘Mojżesz’ (SS), Pepa ‘Pepík’ (LB), Pompádúrka ‘Pompadurka’ (AO), Prokop ‘Prokop’ (TS), Róžyczka’ (LB), Tomáš ‘Tomek’ (LB), Tomka ‘Tadek’ (LB), Tonik ‘Tadek’(LB), Tylda ‘Tylda’
O przynależności narodowej postaci decydują nazwiska, np. nazwiska rodzime: Choděra ‘Chodziński’ (SS), Hutásek ‘Hutniczek’ (FN), Hutásková ‘Hutniczówna’ (FN), Neruda ‘Neruda’ (PS), Švarcenberk ‘Szwarzenberg’ (PS), Zieglerová ‘Zieglerowa’ (PS), czy nazwiska obce: al Rašíd ‘al Raszid’ (TH), Billah ‘Billah’ (TH), Behemirilla ‘Behemirilla’ (TH), Čechov ‘Czechow’ (PS), France ‘France’ (PS), Hassan ‘Hassan’ (TH), London ‘London’ (PS), Maeterlinck ‘Maeterlinck’ (PS), Mann ‘Mann’ (PS), Stevenson ‘Stevenson’ (PS) itd. Charakteryzują one postaci albo bezpośrednio (np. France czy al Rašíd). Imiona to typowe nazwy własne używane w Czechach. Na tym tle wyraźniej rysują się imiona arabskie, których występowanie nie jest uwarunkowane tematyką utworu, nie charakteryzują socjalną bohaterską rolę. Należy tu dodać, że prawie wszystkie imiona (zarówno czeskich jak i obcych) należą do dobrze znanych i niewyszukanych nazw własnych. Natomiast w przypadku pierwszym (imion czeskich) tak duża ilość deminutyw jest spowodowana zwyczajem społecznym, nie działaniem odautorskim. Przytoczmy przykłady:

- Ti bratři se jmenovali Hubert. Vilém a Jan, pocházeli z Nědokrve a vzali si za ženy tří sestry, Tyldu, Marii a Báru ze Všechmaší (s. 87).
- Barka napijala uši. Přiřušila se v, stůla na škupiku na Špičkách jako baletka. „... aby nebyla taková Lakomá,“ povídá nejstarší žofka a po ní Pepa: „... aby nebyla tak zvážitá!“ „... a tak pinas …“ vpadl Tomáš. „... a neuesaná …“ mluví Jávex, a ještě mladší Felix: „... ne tak oškliváčka …“ Beřtiek: „... aby nemožila prášáka hledat …“
- Růzenka: „a kočičky a …“ Líšuš: „... a pejsky“ (s. 58).
- [...] Chvělníkům bylo hrobové ticho. Pak ale všichni najednou vstávali a do hluku porušených školí křičeli jeden přes druhého: „Malé Hutášek mluví! František pro-mluvil. Franta mluví! Co říkal, já to přeslechli!“ Zkrátka každý podle své povahy a svého postavení (s. 112).
- Byli to podivní bratři. Hrabíči to byli, všichni tři, hrabíč na levé oko slepi, a kulhali na pravou nohu. K tomu ke všemu byli k nerozumění jak cechoň od cechoňa.
- Nejstarší z nich byl Inad, nejmladší Babekan. Prostřední se jmenoval Syahuk (s. 166–167).

Ekwiwalenty imion pełniące funkcję socjologiczną wskazują na przynależność środowiskową, np.: Babekanová ‘żona Babekana’ (TH), cestářův švágr ‘szwagier dróżnika’ (P), Cisař pán ‘Cesarz pan’ (AO, SS), chlap ‘chlóp’ (ChD), chřišetí pán ‘Książę Pan’ (F), Koubova ‘zona Kuby’ (MS), král ‘król’ (KK, LP, KM, TV, RS, P), kralevic ‘królewicz’ (LP), królowa ‘królowa’ (LP), kowárka ‘kowalowa’ (P), mlynářka ‘młynarzowa’ (P), Nahoudová ‘vodova’ (TH), otrok ‘niewolnik’ (TH), pán ‘pan’ (P, PV, ChD, PS), rybárka ‘zona rybaka’ (KK), starostová ‘zona starosty’ (LB), stářena ‘starszuszka’ (F), strýček ‘wujek’ (MS), Ševčova ‘szewcowa’ (P), Teta Rézi ‘Ciotka Renia’ (SS), pani traktoristová ‘żona traktorzysty’ (PV), turecký paša ‘basza turecki’ (TS), sędzia ‘żona nauczycielca’ (LB), weterán ‘weteran’ (FN, TV), vnuk ‘wnuk’ (ChD), Zdeniččina maminka ‘Mama Da-

287

288
Analýza obecně sociologických funkci mladáho lidu

4. Funkce treściowa

O pełnionej w utworze literackim przez nazwę własną funkcji de-
yduje nie tylko jej stosunek do desygna, lecz „także sposób jej
włączenia do kontekstu. Interesujący nas w tym miejscu proces
se-

miany nazw własnych w literaturze pięknej da się badać tylko
na płaszczyźnie tekstu, tj. w wąskim kontekście wypowiedzenia,
w obrębie mowy narratorki i bohaterów, a także w całości dzieła” (Sarnowska-Giefling 19, s. 94).

Jan Werich w *Fimfárum* – ze względu na charakter tego gatunku – swych bohaterów i miejsce akcji charakteryzuje w sposób pośredni, metaforyczny. Imiona, nazwiska i ekwiwalenty imion wskazują na pozytywne bądź negatywne cechy bohaterów. Funkcję treściową zatem pełnią zarówno imiona, np.: *Bimbác* ’Bimbacy’ (TV), *Cigáro* ’Cigaro’ (TV), *Cochtan* ’Szuwarek’ (F), *Luciper* ’Lucyfer’ (MS), *Pankrác* ’Pankracy’ (TV), *Servác* ’Serwacy’ (TV), *Siloslav* ’Silosław’ (KM), *Rychlomil* ’Szybkomil’ (KM), *Harmoniček* ’Harmonijczyk’ (TV), jak i nazwiska, np.: *Bureš* ’Bela’ (LB), *Kubát* ’Durniak’ (LB), *Lamželeso* ’Wywidąb’ (P), *Loudal* ’Guzdralski’ (SS), *Jizva* ’Bilzna’ (P), *Loudalka* ’Guzdralska’ (SS), *Podlisk* ’Podlis’ (AO), *život* ’Obżartuch’ (P) i *žroutka* ’Obżartuszka’ (P) itd., np.

Tuhle pohádku jsem, pane Čupec, slyšel v roce 1911 v Předbořicích vyprávěl jistého paci Podlíšku (s. 44).

Neveďel přesně, co s Borkou Chtel ji posádil ke kašně, ale Bureš se potácel z hospody, a jen takat se nesfrfili (s. 59).

Od této chvíle udalostě se rychle vyvíjely. První syn. Rychlomil, sál zkonstruovat ctyřladvacívalce s kompresorem značky Bugasserali Monopost. Když vyšlo do Daleké země pro kloboček, šplhl na plyn poněkud víc, než měl, a zadní kolé vyvalila dlouhá a rozšířila ji po dvouch lících.

Vyrážili, jako když ho vystětili (s. 120).

Funkcję treściową pełnią także ekwiwalenty imion, np.: *cirkusový klaun* ’czytowy klaun’ (TV), *intelaaktuál ’intelektualista’ (JS), *klaun* ’klaun’ (TV), *ministr vnitra* ’minister spraw wewnętrznych’ (RS), *pásák* ’pastuch’ (RS), *věrohodný lokaj* ’wiarygodny lokaj’ (F), *vodník* ’wodnik’ (F), *hajný* ’lešniczy’ (MS, SS), *nadlesni* ’nadlesńcy’ (F), *profesor* ’profesor’ (AO).

A tuhé prej věrohodný lokaj slyšel od jiného, ještě věrohodnějšího lokaje, že kovář kaštal směrem na zámek (s. 24).

Hlava kamariły byl králův ministr vnitra a po něm náčelník bińců a jiných veřejných i tajných kmáňů (s. 180).

Ještě moc věcí s ním podnikali a do mnoha pater sjeli a zase vyjeli děvělským výřadem, než ho uložili a než mu řekli, že jen co přijde pan profesor.

Za chvíli tu byl (s. 50).

Autor często zmienia utrwalone w tradycji literackiej stereotypy, nadając niektórym nazwom inną treść (całkowicie je resemantyzując albo zmieniając tylko część ich semantyki), np. wodnik *Čočtan* ’vodnik Szuwarek’ (F) i diabel *hajný* ’leśniczy’ (MS, SS); postaci negatywne zostają włączone w kontekst pozytywny, czym Werich charakteryzuje je jako bohaterów pozytywnych. Powoduje to, że odbiorca funkcję treściową tych nazw wzbogaca o informacje wyciągnięte z kontekstu, ale nie zmienia swojego ich wyobrażenia (resemantyzaacja nazw jednostkowa), raczej traktuje je jako element rzeczywistości nierealnej, bajkowej, w której wszystko może się wydarzyć, np.:

A hele! Tamhle za rákosým kouk a z vody mokrá hlava, a hovoří. Propána, pomyslí si kovář, vodník Čočtan! To mi ještě scházelo. „...Počej, neutílej,“ povídá ta mokrá hlava a začne se přibližovat. [...] Podívajte se, tak vodu z teky do parku za jednu noc nanosí! Sakra, to je ažka norma! No, ale když ti čerst pomohl, to ti vodník pomůže taky“ (s. 23).

Funkcję treściową pełnią także przezwiska: *muzič* ’czekowiec’ (TV), *pes ‘pies’ (PV, ChD), *zlatá ryba* (MS), *Snìdý pán* (TH), *Czarny ch³op’ (FN), *Snì* ’Óenie¿ny cz³o- kmet’ (ChD), *záznivý* ’Krwio¿erczy’ (P), *Šerchovský obr/Obr na Šerchovi’ (JS), *pásák* ’vìrohodný lokaj’ (F), *Kre¿iznivy* ’Krwio¿erczy’ (P), *Černý chlap ‘Czarny chłop’ (FN), *Střelena Réž* ’Stukni¿ta Renia’ (SS), *sereda hrba¿ ‘garbaty potwór’ (TH), *trpaslík ‘karze³ek’ (TV), *velebnicek ‘ksi¿ulek’ (LB), *vlasatý ’kudlatý’ (RS), *voro¿ ‘mieszaniec’ (PS), *Snëzna žroutka ‘Śnieżna obżartuszka’ (P), *Snëzny žrout ‘Śnie¿ny obżartuch’ (P), oraz mitonimy: *Cerchovský ob/Orb na Cerchovë* ’Czerchowski olbrzym’ (JS), *Hriza ‘Strach’ (FN), *Neštísti ‘Nieszczęście’ (RS), *Nerzom ’Nierozum’ (RS), *Paléec’ ‘Paluszek’ (P), *Rozum *Rozum’ (RS), *Štësti ‘Szczęście’ (RS). Pierwsze z nich pokazują bohaterów z ich typowymi cechami, o których czytelnik może się dowiedzieć jedynie z tekstu, drugie zaś niosą tę treść ze sobą (o ile odbiorca zna te postaci z literatury) i tworzą atmosferę świata bajkowego:
5. Funkcja ekspressywna

Czesław Kosyl w książce Nazwy własne w prozie Jarosława Iwaszkiewicza używa terminu ekspresja w znaczeniu, w jakim rozumieją go literaturoznawcy:

W dziele literackim ekspresja polega na użyciu trafnych środków artystycznych, nadającym wypowiedzi wyrazistość, na osiągnięciu przewidzianej reakcji odbiorcy (Kosyl 1992, s. 129).

Zamierzonym celem ekspresji u Wericha jest stosowanie neologizmów w nazwach pojedynczych egzemplarzy: Bugasseratti Monopost ‘Bugasseratti Monopost’ (MK), Bugasseratti ‘Bugasseratti’ (MK), Bull-Bagr Special ‘Bull-Bagr Special’ (MK), Sluneční paprsek ‘Słońeczny promyk’ (MK), Tatra Monopost ‘Tatra Monopost’ (MK) oraz Trpaslík ‘Krasnal’ (MK) oraz nazwach roślin: frňákovník ‘nochalowiec’ (TV) i fitonm tavolník ‘tawula’ (TV). Ich ekspressywność nie zawsze wynika z samej nazwy, ale z kontekstu (dokładniej z porównania z innym elementem, por. Bugasseratti contra Sluneční paprsek), co jest częstszym w tym przypadku zjawiskiem, np.:

Honzá si zatím koupil silnější motocykl: Dvěstěpadesátka, pak pětistovku a pak Sluneční paprsek, etyrálec etyrátki (s. 123).

„[…] A kdyby přišli bratřičkové, že na ně čekám pod frňákovníkem!” „Kdeže?” „Jako datovník, nebo fikovník, tak frňákovník. Oni vědí kde” (s. 128).

6. Funkcja informacyjna

Podstawową warstwą każdego dzieła literackiego jest warstwa informacyjna, której celem jest rozbudowa wewnętrznej i zewnętrznej biografii bohaterów, wątków (głównego i pobocznego) dzieła literackiego, a niejednokrotnie także zwrócenie uwagi na ich powiązanie ze światem zewnętrznym. Zatem przedstawiają one bohaterów po-wiści, ich perypetie oraz wskazują na perspektywę czasową i przestrzenną. Taką właśnie funkcję pełnią w analizowanym materiale niektóre ergonimy (np. Armáda Světě alliance ‘Arma Świętego Przemy- rza’ TV, Svaz spisovatelů ‘Związek Literatów’ PS), porejnomej (np.

* * *

Nazwy własne w Fimfárum Jana Wericha najczęściej pełnią podstawowe trzy funkcje: lokalizacji w przestrzeni i w czasie, socjologiczną i – ze wzglêdu na gatunek utworu – treściowa. Pierwszą z nich, a wiêc lokalizację w przestrzeni, pełni¹ głównie nazwy geograficzne: toponimy, choronimy, urbanimy, ergonimy oraz nazwy niektórych czasopism. Przestrzeń świata przedstawionego w czasie lokalizują
choronimy, mitonimy, nazwy określające wydarzenie historyczne oraz nazwy mieszkańców państw. Funkcję informacyjną pełnią nazwy autentyczne wprowadzone do świata przedstawionego. Są to: etergonimy, porejonimy, nazwy napojów, mitonimy i heortonimy.

Funkcję socjologiczną pełnią przede wszystkim imiona i ekiwiwalenty imion, ale także nazwiska, nazwy mieszkańców państw, etnonimy oraz faleronimy. Najbardziej frekwentowane są imiona i ekiwiwalenty imion, które wskazują na przynależność socjologiczną bohatera, jego pochodzenie oraz pełnią funkcje w społeczeństwie. Z funkcją socjologiczną często związana jest funkcja ekspresywna, którą pisarz ujmuje w nazwach własnych-neologizmach. Dotyczy to nazw poje-dynczych egzemplerzy.

Ze względu na gatunek dzieła literackiego nazwy własne pełnią funkcję treściową. Jan Werich swych bohaterów i miejsca akcji charakteryzuje w sposób pośredni, metaforyczny. Funkcję tę pełnią zarówno imiona, ekiwiwalenty imion, jak i nazwiska, przezwiska oraz ojko-nimy i mitonimy.

Jak widać z powyższego zestawienia, nazwy własne pełnią ważną rolę w strukturze dzieła literackiego, zwłaszcza w bajkach. Nie tylko porządkują świat, ale także są nazwami charakteryzującymi elementy świata przedstawionego, dlatego tak duża ilość wśród nich tzw. nazw „mówiących”. Operowanie nimi jest świadomym zabiegiem pisarskim, w Fimfarum w pełni udanym.

Literatura

Balowski M., 1986, Funkcje nazw własnych w utworach K. B. Bacińskiego, [w:] Nazwy własne a wyrazy zespółowe w języku i tekście. Opole 1986, s. 35–45.


Jakus-Borkowa E., 1987, Nazewnictwo polskie, Opole.


Kosyl Cz., 1993, Główne narys nazewnictwa literackiego. [w:] Onomastyka literacka, red. M. Bioliš, Olsztyn.


Sarnowska-Giering I., 1984, Nazewnictwo w nowelach i powieściach polskich okresu realizmu i naturalizmu, Poznań.


Summary

The article raises the issue of the function of proper names in the literary text. The subject of the research is a collection of Jan Werich’s fairy tales entitled Fimfarum. On the basis of rich exemplification material there were discussed seven functions of proper names: location in space (toponyms, choronymy, urbonyms, ergonyms), location in time (choronymy, metonyms, names of historical events, names of inhabitants of countries), sociological function (first names and their equivalents, surnames, names of inhabitants of countries, ethnonymy), content function (first names and their equivalents, surnames, nicknames, oiconymy, melonyms, ideonimy), expressive function (neologisms in names of single specimens of plants), informative function (ergonyms, poroonyms, metonyms, heortonyms, names of drinks), allusive function (heortonyms, motonyms, chromonyms).